

**Жалоба**  
**на действия комиссии Заказчика**  
**(нарушение в рамках п.3 ч.1 ст.17 Федерального закона 135-ФЗ «О защите конкуренции»)**

27.02.2020 г. на сайте <https://www.tektorg.ru/rosneft/> было размещено Извещение №32008927013 о проведении ПАО «НК «Роснефть» процедуры Конкурс в электронной форме, участниками которого могут быть только субъекты малого и среднего предпринимательства №32008927013 (Номер извещения на официальном сайте <http://zakupki.gov.ru>: 32008927013) (далее - Процедура) на оказание услуг переводческой поддержки.

В соответствии с Протоколом Закупочной комиссии ПАО «НК «Роснефть» по непроизводственным товарам, работам, услугам об утверждении результатов отбора вторых частей заявок на участие в закупке №ЗК(НеПУ)-227-20-09 от 21.08.2020 года (дата подписания протокола) ООО «Агентству «Транслинк» было отказано в допуске к дальнейшему участию.

Причины отказа в допуске: несоответствие требованиям пп.3.4.1 п.3 Блока 2 (п.3.2 Блока 3) пп. 1, 6 п.27 Блока 2 (п.3.16 Блока 3) Документации о закупке.

Итоговый протокол (Протокол Закупочной комиссии ПАО «НК «Роснефть» по непроизводственным товарам, работам, услугам об утверждении результатов отбора ценовых предложений, оценки заявок, итогов закупки и выборе победителя закупки №ЗК(НеПУ)-243-20-з-01 от 07.09.2020 года (дата подписания протокола)) был размещен в ЕИС 07.09.2020 года.

01.09.2020 года ООО «Агентство «Транслинк» направила средствами электронной почты Заказчику Запрос разъяснений результатов рассмотрения вторых частей заявок №338-АТЛ от 01.09.2020.

07.09.2020 года ООО «Агентство «Транслинк» получило ответ Заказчика на Запрос разъяснений результатов рассмотрения вторых частей заявок № ЕСС/НО-49267 от 07.09.2020 года. Причины отклонения заявки ООО «Агентство «Транслинк» были указаны в Приложении 2 - Пояснительная записка к письму № ЕСС/НО-49267 от 07.09.2020 года.

ООО «Агентство «Транслинк» категорически не согласно с доводами, указанными Заказчиком в ответе на Запрос разъяснений результатов рассмотрения вторых частей заявок № ЕСС/НО-49267 от 07.09.2020 года.

ООО «Агентство «Транслинк» категорически не согласно с решением комиссии Заказчика и считает, что при утверждении результатов отбора вторых частей заявок на участие в закупке предоставленной документации были допущены ошибки.

**ДОВОД 1:**

В конкурсной документации Заказчик указал следующие квалификационные требования:

Наличие и достаточность квалифицированных специалистов, планируемых к привлечению к оказанию услуг:

1) Английский язык: всего не менее **15 переводчиков**, из них:

- не менее **5 переводчиков с навыком** устного синхронного и письменного перевода **и с опытом работы** не менее 10 лет,

- не менее **10 переводчиков с навыком** устного последовательного и письменного перевода **и с опытом работы** не менее 10 лет.



ООО «Агентство «ТрансЛинк»  
115054, Москва, Б. Строченовский пер, д.7, оф. 901  
тел/факс (495) 668-13-78  
website: [www.t-link.ru](http://www.t-link.ru)  
e-mail: [office@t-link.ru](mailto:office@t-link.ru)

Исх.№ 358-АТЛ  
от «16» сентября 2020 г.

**В Управление Федеральной антимонопольной службы  
по г. Москве**  
107078, г. Москва, Мясницкий проезд, дом 4, стр. 1  
**Телефон:** +7(495) 784-75-05, **Факс:** 8 (495) 784-75-05  
E-mail: [to77@fas.gov.ru](mailto:to77@fas.gov.ru)

**Организатор процедуры: ПАО «НК «Роснефть»**  
Место нахождения: 115035, г. Москва, Софийская наб., д.  
26/1  
Почтовый адрес: 125284, г. Москва, ул. Беговая, д.3, стр. 1  
Ответственное должностное лицо: Омельченко Алексей  
Александрович  
Телефон: +7 (499) 517-88-88 (36352)  
Электронная почта: [a\\_omelchenko@rosneft.ru](mailto:a_omelchenko@rosneft.ru),  
[supply\\_service@rosneft.ru](mailto:supply_service@rosneft.ru)

**Заявитель: Общество с ограниченной ответственностью  
«Агентство «Транслинк»**  
Место нахождения: 115054, Москва г, Строченовский Б.  
пер, дом № 7, помещение XVI, комната 1  
Почтовый адрес: 115054, г. Москва, Большой  
Строченовский пер., д. 7, оф. 901  
ИНН 7714310057 / КПП 770501001 / ОГРН 1037714033587

**Сведения об обжалуемой процедуре:**

Номер процедуры на сайте <https://www.tektorg.ru/rosneft/> -  
32008927013.

Конкурс в электронной форме, участниками которого могут  
быть только субъекты малого и среднего  
предпринимательства на **Оказание услуг переводческой  
поддержки.**

Номер извещения на официальном сайте  
<http://zakupki.gov.ru>: 32008927013.

Дата Размещения извещения: 27.02.2020 (первично),  
последняя актуальная версия - 22.05.2020.

НМЦ процедуры: 98 127 500,00 руб., в том числе НДС  
(20%).

По правилам русского языка это требование трактуется следующим образом:

Требуются переводчики с определенными навыками и с определенным опытом. Навыки - устный синхронный и письменный перевод. Опыт работы (**общий переводческий**) - 10 лет.

Предлагаемые ООО «Агентство «Транслинк» переводчики подбирались следующим образом: наличие необходимых навыков (устный синхронный и письменный перевод), и наличие необходимого стажа в переводческой деятельности (10 лет).

Аналогичная ситуация с устными последовательными переводчиками.

**Предложенные нами кадры полностью соответствуют требованиям Заказчика.**

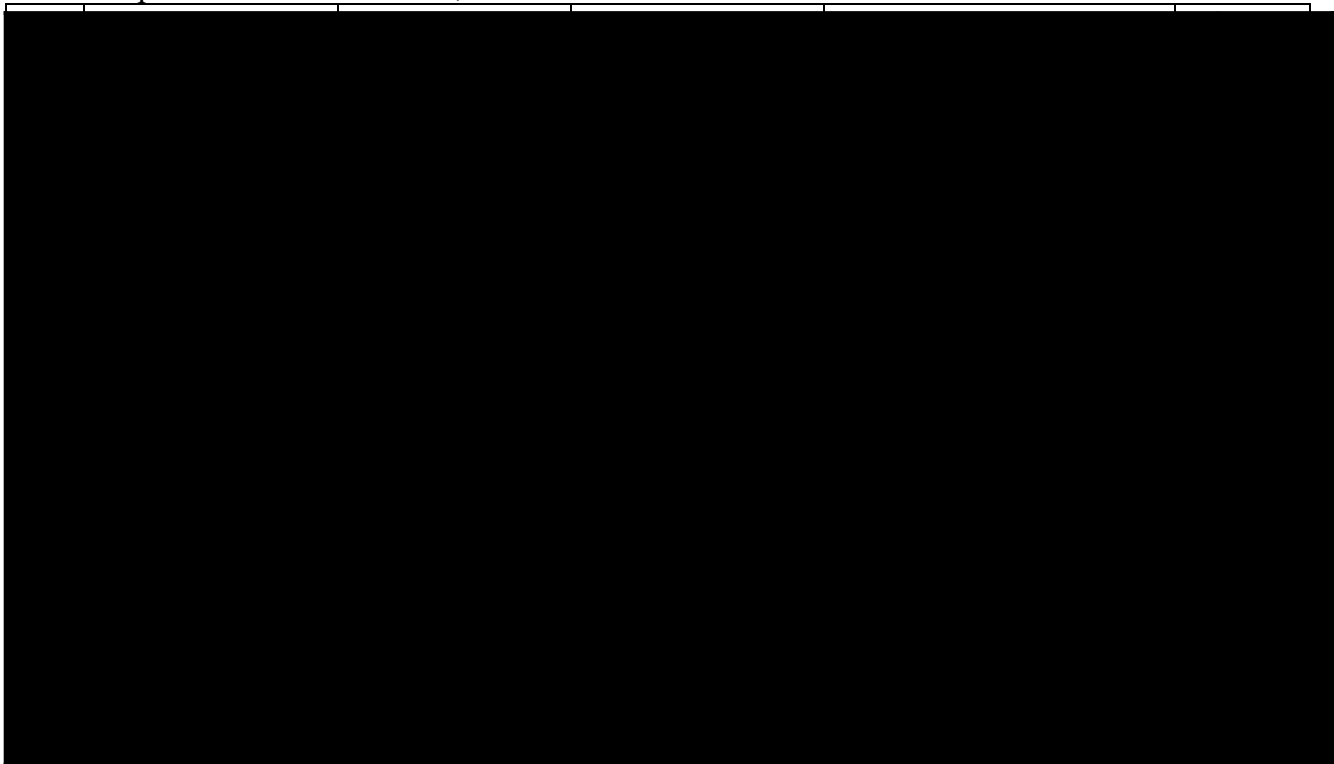
## **ДОВОД 2:**

Заказчиком **не было установлено требование к тому чтобы один переводчик был задействован только в одной языковой паре переводов.**

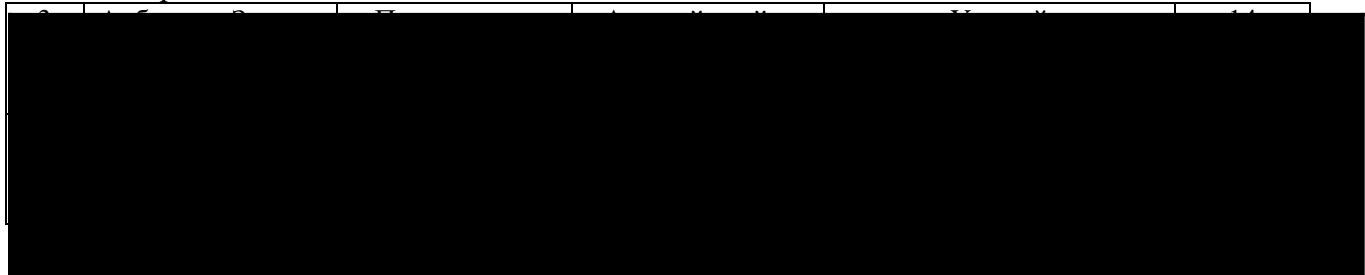
Соответственно, мы имеем следующий список предоставленных нами в **Форме 5** переводчиков, владеющих английским языком (**37 переводчиков**):

**1) Английский язык:** всего не менее 15 переводчиков, из них:

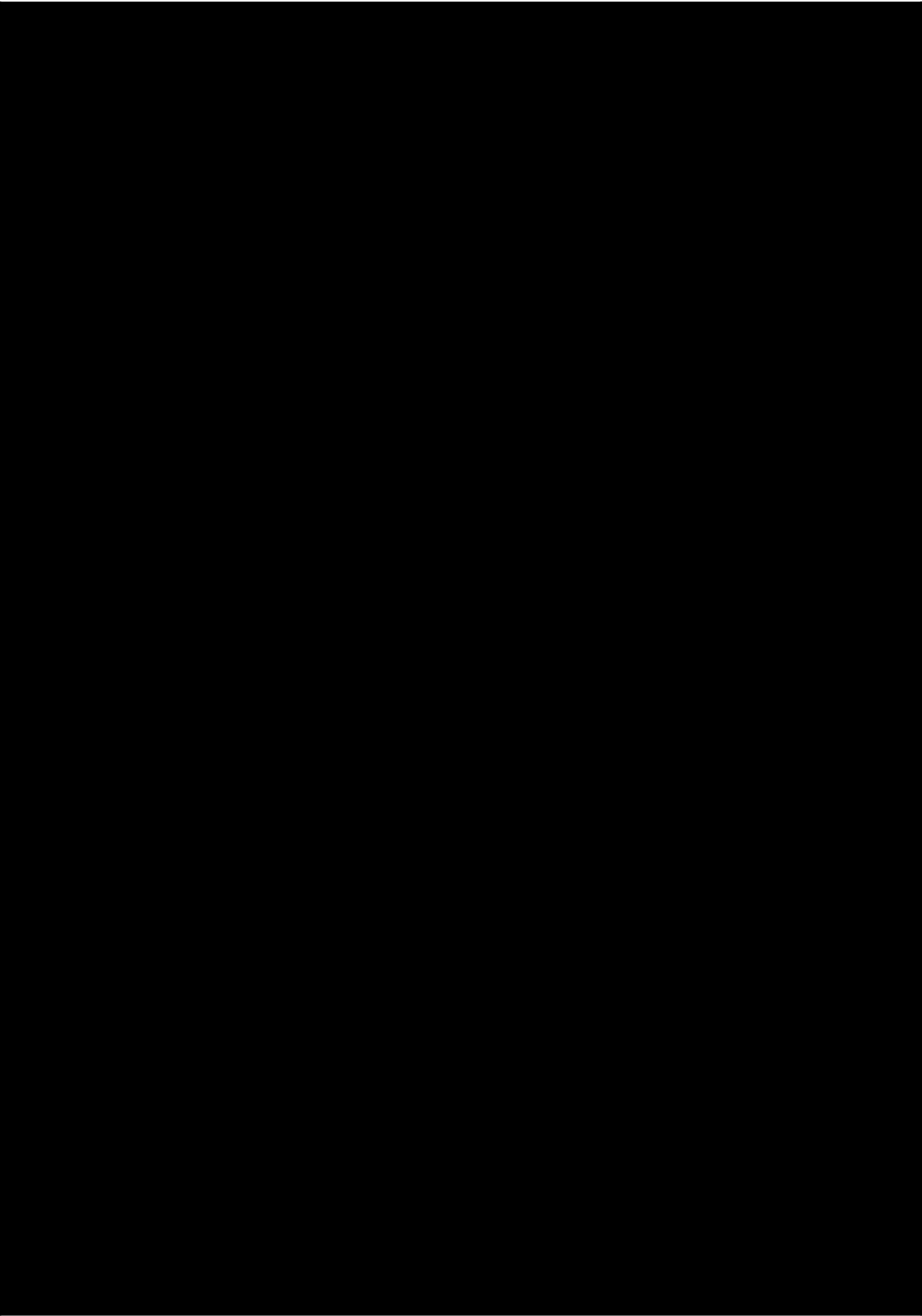
- не менее 5 переводчиков с навыком устного синхронного и письменного перевода и с опытом работы не менее 10 лет,



- не менее 10 переводчиков с навыком устного последовательного и письменного перевода и с опытом работы не менее 10 лет;





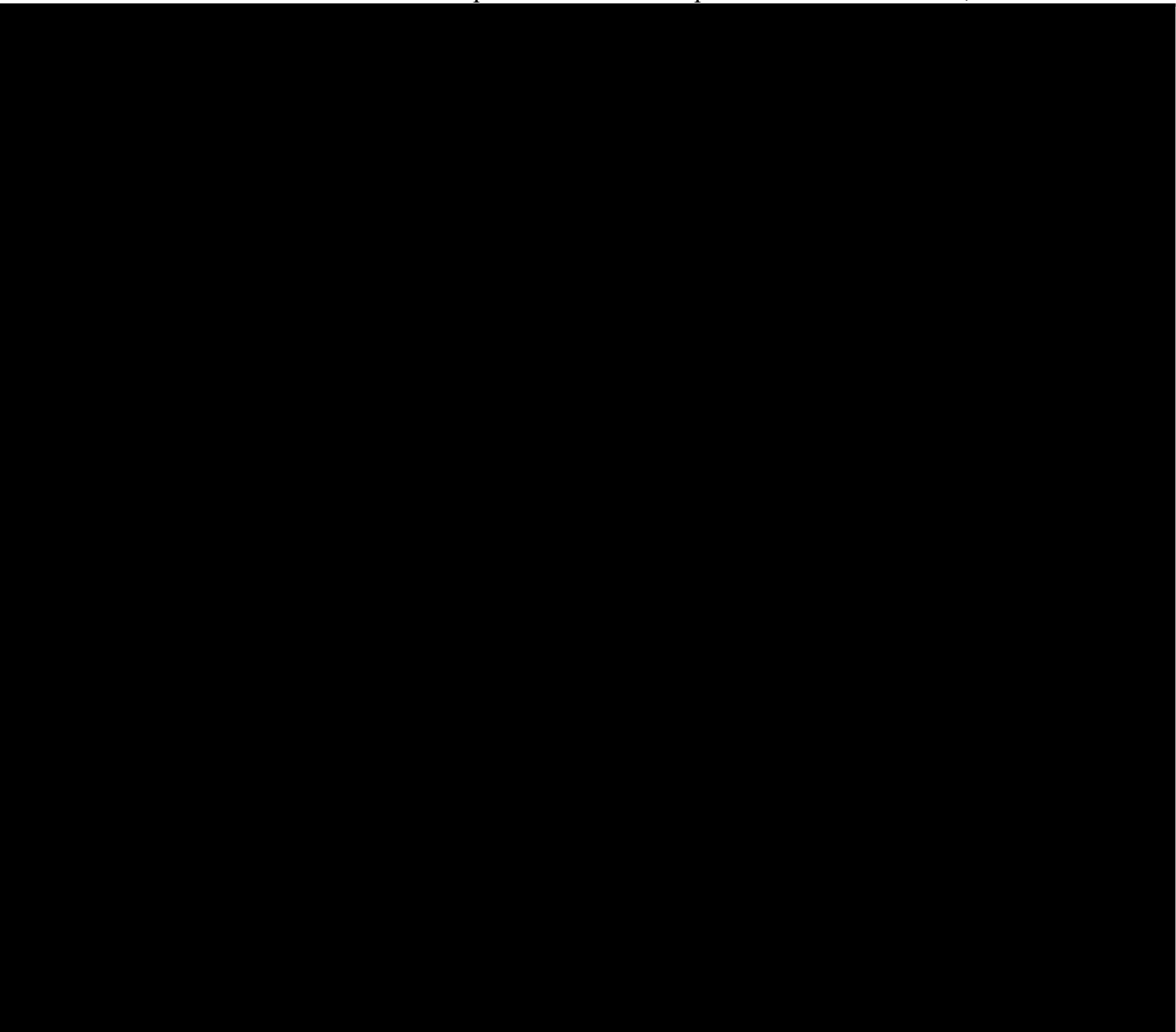




**Аналогичная ситуация с переводчиками французского языка.**

В **Форме 5** ООО «Агентство «Транслинк» предложило достаточное количество переводчиков (**9 человек**), владеющих **французским** языком.

**Французский язык:** всего не менее 5 переводчиков, с навыком устного последовательного и письменного перевода и с опытом работы не менее 10 лет;



**Заказчиком разрешено использование одного переводчика в разных языковых группах так как иные требования не закреплены в конкурсной документации.**

Обращаем внимание на то, что ООО «Агентство «Транслинк» **подтвердило соответствие требованиям к кадрам по форме Заказчика – Форма 5 «Сведения о кадровых ресурсах».**

**Предложенные нами кадры полностью соответствуют требованиям Заказчика.**

Также доводим до сведения Заказчика, что ООО «Агентство «Транслинк» **готово предоставить дополнительные резюме переводчиков.** Сверх того, что было предоставлено в составе заявки.

Учитывая все перечисленные выше доводы **ПРОСИМ:**

1. Признать Жалобу ООО «Агентство «Транслинк» на результаты процедуры Конкурс в электронной форме, участниками которого могут быть только субъекты малого и среднего предпринимательства №32008927013 обоснованной и выдать Заказчику предписание об устранении нарушения действующего законодательства;

2. Выдать предписание Заказчику отменить результаты Протокола Закупочной комиссии ПАО «НК «Роснефть» по непроизводственным товарам, работам, услугам об утверждении результатов отбора вторых частей заявок на участие в закупке №ЗК(НеПУ)-227-20-09 от 21.08.2020 (дата подписания протокола).

3. Выдать предписание Заказчику пересмотреть заявку ООО «Агентство «Транслинк» с учетом вышеизложенных доводов и произвести повторную оценку квалификации участника.

4. Выдать предписание Заказчику признать заявку ООО «Агентство «Транслинк» соответствующей требованиям документации Заказчика.

5. Выдать предписание Заказчику отменить результаты Протокола Закупочной комиссии ПАО «НК «Роснефть» по непроизводственным товарам, работам, услугам об утверждении результатов отбора ценовых предложений, оценки заявок, итогов закупки и выборе победителя закупки №ЗК(НеПУ)-243-20-з-01 от 07.09.2020 (дата подписания протокола).

6. Выдать предписание Заказчику заново провести итоговую оценку заявок участников закупки по каждому из предусмотренных документацией о закупке критериев оценки заявок и заново ранжировать заявки на участие в закупке.

## Приложения:

1. Протокол Закупочной комиссии ПАО «НК «Роснефть» по непроизводственным товарам, работам, услугам об утверждении результатов отбора вторых частей заявок на участие в закупке №ЗК(НеПУ)-227-20-09 от 21.08.2020 (дата подписания протокола);
2. Протокол Закупочной комиссии ПАО «НК «Роснефть» по непроизводственным товарам, работам, услугам об утверждении результатов отбора ценовых предложений, оценки заявок, итогов закупки и выборе победителя закупки №ЗК(НеПУ)-243-20-3-01 от 07.09.2020 (дата подписания протокола);
3. Сведения о кадровых ресурсах (Форма 5) Участника закупки;
4. Блок 2 Информационная карта Конкурсной документации Заказчика;
5. Блок 3 Общие условия и требования Конкурсной документации Заказчика;
6. Запрос разъяснений результатов рассмотрения вторых частей заявок №338-АТЛ от 01.09.2020;
7. Письмо Разъяснения причин отклонения заявки №ЕСС/НО-49267 от 07.09.2020 года с двумя приложениями (запрос Транслинк и Пояснительная записка);
8. Решение о продлении полномочий генерального директора Герина А.В.

**Генеральный директор**  
**ООО «Агентство «Транслинк»**  
\_\_\_\_\_/ **Герин А.В.**  
**16.09.2020г.**

ООО  
"АГЕНТСТВО  
"ТРАНСЛИНК"  
"ТРАНСЛИНК"  
Дата: 2020.09.16  
14:23:37 +03'00'

Подписано  
цифровой подписью:  
ООО "АГЕНТСТВО  
"ТРАНСЛИНК"  
Дата: 2020.09.16  
14:23:37 +03'00'

**ПОДПИСАНО ЭЦП**